

**2010 supplements to**

**The**

**CALL BOOK**

**for TEAM RACING**

**for 2009 – 2012**

**November 2010**

**International Sailing Federation**

## **Summary of changes:**

**Call E10**      New question 3 added.

**Call F2**      New questions 3, 4 and 5 added.

## 変更の要約

CALL E10 新しい質問 3 が追加された。

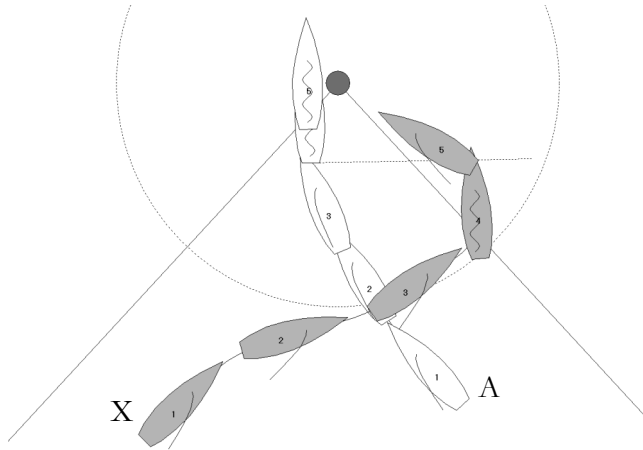
CALL F2 新しい質問 3、4、5 が追加された。

## CALL E10

**Rule 18.1**      **Mark-room; When Rule 18 applies**

**Rule 18.2**      **Giving mark-room**

**Rule D1.1(b)**   **Changes to rule 18.2(b)**



### Question 1

A on starboard tack and X on port tack, both close-hauled, are approaching a windward mark. X bears away and passes astern of A. A luffs slowly and nearly stops head to wind with the mark abeam. While A is luffing, X tacks to starboard and bears away towards the mark. A does not give X room at the mark, and X luffs to avoid a collision. There is a valid protest from X. What should the call be?

### Answer 1

When A enters the zone, the boats are on opposite tacks on a beat to windward. Therefore, rule 18 does not apply. When X has passed head-to-wind, the boats are overlapped on the same tack and are both in the zone. Therefore, rule 18 applies. There was neither an overlap nor were they clear ahead/clear astern when the first of the two boats entered the zone. Rule 18.2(a) applies and this requires A to give X as an inside boat mark-room. 18.2(e) does not apply because the overlap was created during the tack and not from clear astern. Although X is keep-clear boat, she is entitled to room to sail to the mark and then room to sail her proper course while at the mark. A fails to give this room. Penalize A.

### Question 2

Would the answer be different if X completes her tack outside the zone?

### Answer 2

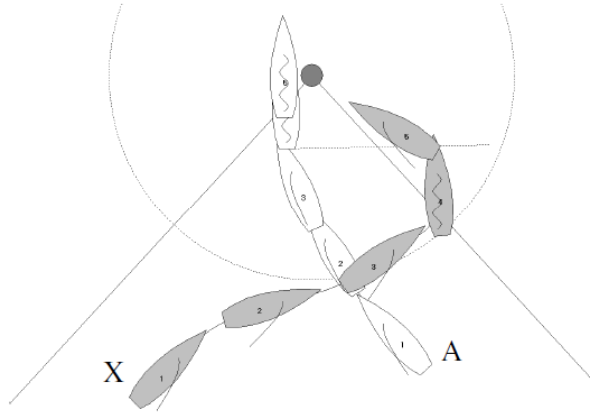
No. However, if A is clear ahead when X passes head to wind, rule D1.1(b) applies and X is not entitled to mark-room. By luffing, X keeps clear. No penalty.

## CALL E10

規則 18.1 マークルーム ; 規則 18 を適用する場合

規則 18.2 マークルームを与えること

規則 D1.1(b) 規則 18.2(b)の変更



### 質問 1

スターボードの A と、ポートの X は、ともにクロスホールドで、風上マークに近付いていた。X はベア・アウェイし、A の後方を通過した。A はゆっくりとラフし、マークの真横で風位に立って、ほとんど止まった。A がラフしている間に、X はタックしてスターボードになり、マークに向けてベア・アウェイした。A はマークでルームを与えず、X は接触を回避するためラフした。X から有効な抗議があった。どのようなコールをするのがよいか？

### 回答 1

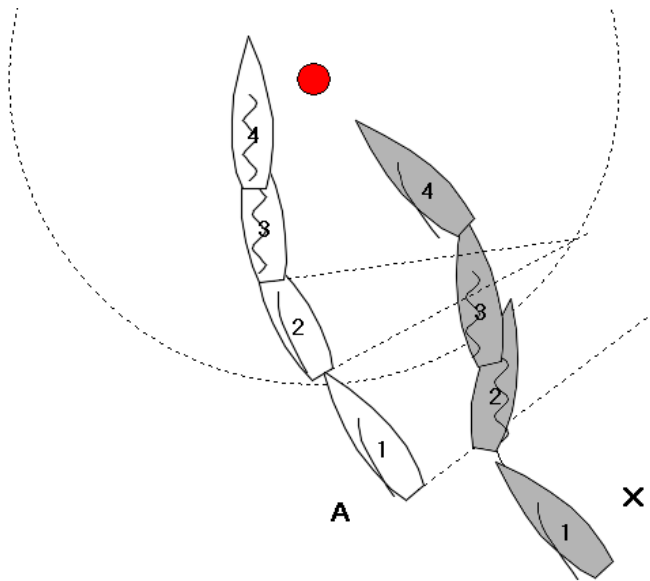
A がゾーンに到達したとき、両艇は風上に向かうビートで反対タックであった。したがって、規則 18 は適用されない。X が風位を越えたとき、両艇は同一のタックでオーバーラップして、ゾーン内にいた。したがって、規則 18 が適用される。2 艇のうちの先の艇がゾーンに到達したとき、オーバーラップもなかったし、クリア・アスターン/クリア・アヘッドでもなかった。規則 18.2(a)が適用され、よって、A は内側艇である X にマークルームを与えなければならない。オーバーラップはタックによって作られ、クリア・アスターンからオーバーラップしたのではないので、規則 18.2(e)は適用されない。X は避けている必要がある艇ではあるが、マークへ帆走するルームと、その後、マーク回航中にプロパー・コースを帆走するためのルームを得る資格がある。A はこのルームを与えなかった。A にペナルティーを課す。

### 質問 2

X がゾーンの外でタックを完了した場合には、回答は異なるか？

### 回答 2

同じである。しかし、X が風位を越えたとき、A がクリア・アヘッドであった場合には、規則 D1.1(b)が適用され、X にはマークルームを得る資格はない。ラフすることにより、X は避けていた。ペナルティーを与えない。



### Question 3

A reaches the zone of a windward mark to be left to starboard clear ahead of X. Both boats are on starboard tack. A luffs slowly and nearly stops next to the mark. X luffs and passes head to wind, and then passes head to wind again back onto starboard tack. When X passes head to wind the second time, she is overlapped to windward of A. Is A now required to give X mark-room?

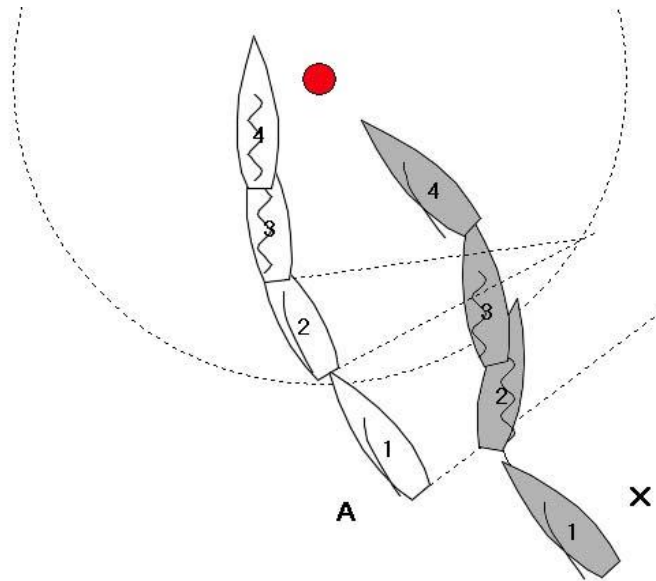
### Answer 3

No. X is required to give A mark-room. At position 1, A enters the zone clear ahead of X. Therefore rule 18 applies and X is required to give A mark-room under rule 18.2(b). When X passes head to wind onto port tack at position 2, rule 18 no longer applies because the boats are then on opposite tacks on a beat to windward; see rule 18.1(a). When X passes head to wind again at position 3, the boats are once again on the same tack, and rule 18 therefore applies.

Because A was clear ahead when she reached the zone at position 1, rule 18.2(b) requires the other boat thereafter to give her mark-room. This obligation remains in force provided that:

- (1) rule 18 applies, and
- (2) rule 18.2(b) is not turned off by any of the conditions in 18.2(c).

Thus, when the boats are again both on starboard tack and rule 18 reapplies, rule 18.2(b) still requires X to give mark-room to A.



### 質問3

AはXのクリア・アヘッドで、スターボードに見て回る風上マークのゾーンに到達した。両艇はスターボードタックであった。Aはゆっくりラフして、マークの横でほぼ停止した。Xはラフして風位を越え、そして再び反対側に風位を越え直してスターボードタックに戻した。Xが2度目に風位を越えたとき、XはAの風上にオーバーラップした。この時点でAはXにマークルームを与えなければならないか？

### 回答3

与えなくてよい。XがAにマークルームを与えなければならない。位置1でAはXのクリア・アヘッドでゾーンに入った。したがって、規則18が適用され、Xは規則18.2(b)に基づきAにマークルームを与えなければならない。Xが位置2でポートタックへ風位を越えたとき、両艇は風上に向う反対タックのビートの艇であるから、規則18はもはや適用されなくなる。規則18.1(a)参照。Xが位置3でもう一度風位を越えたとき、両艇は再び同一タックの艇となり、従って規則18が適用される。

位置1でAがゾーンに到達したとき、Aはクリア・アヘッドであったので、規則18.2(b)により、他の艇はそれ以降、その艇にマークルームを与えなければならない。この義務は以下の場合に継続して効力を発揮する。

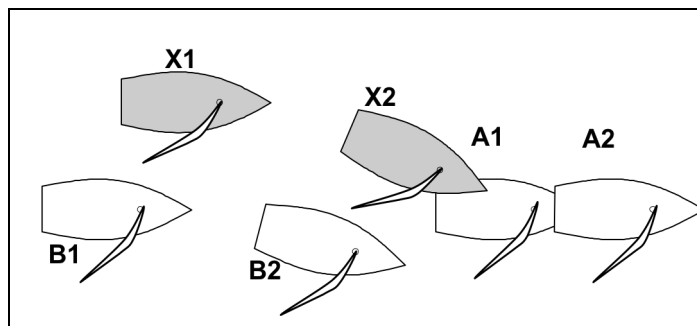
- (1) 規則18が適用される場合
  - (2) 規則18.2(b)が、規則18.2(c)のいずれかの条件によってスイッチオフにならない場合
- ゆえに、再び両艇が同一のスターボードタックに戻ったとき、規則18が再び適用され、規則18.2(b)によりXはAに対してマークルームを引き続き与えなければならない。

## CALL F2

- Rule 11**      **On the Same Tack, Overlapped**  
**Rule 12**      **On the Same Tack, Not Overlapped**  
**Rule 19.1**     **When Rule 19 Applies**  
**Rule 19.2**     **Giving Room at an Obstruction**  
**Definitions**   **Obstruction**

### Question

Three boats, A, X and B, are reaching on proper courses. B is approximately two lengths directly behind A's stern. X is overlapped to windward of B and half a length ahead. A slows, intending to luff X. X hails for room to pass to leeward of A and bears away, causing B to have to bear away to avoid her. B protests. What should the call be?



### Answer

Penalize X.

A is a right-of-way boat and is therefore an obstruction to X and B. Because B is a right-of-way boat with regard to X, B may choose to pass A on either side. X must keep clear of B, but if B chooses to pass A to leeward, she must give X room between her and A. When X bears away between positions 1 and 2, she fails to keep clear as windward boat and breaks rule 11.

### Question 2

Would the answer be the same if B is sailing a course to pass to leeward of A?

### Answer 2

No. If at position 1, B is sailing a course to pass to leeward of A and X hails for room to pass to leeward of A as well, then at the point when X needs to commit to passing to leeward of A, B is the outside boat and must give X room under rule 19.2(b). If she fails to do so, penalize B.

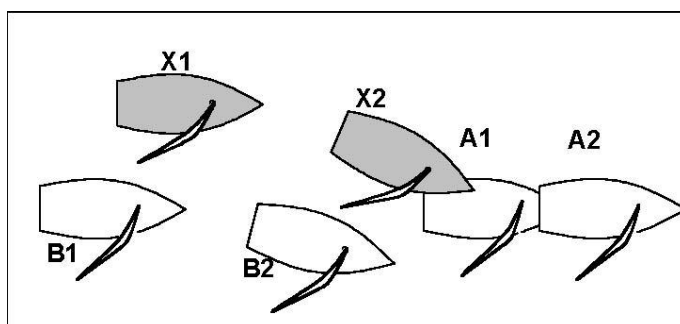
If, when it becomes clear that B is not giving room, the umpires decide that X could have kept clear of B, also penalize X for breaking rule 11; otherwise exonerate X under rule 64.1(c).

## CALL F2

- 規則11 同一タックでオーバーラップしている場合  
規則12 同一タックでオーバーラップしていない場合  
規則19.1 規則19を適用する場合  
規則19.2 障害物においてルームを与えること  
定義 障害物

### 質問 1

3艇A、X、Bはプロパー・コースをリーチングで帆走している。BはAのスターンの真うしろ約2艇身の位置にいる。XはBの風上にオーバーラップしており、約半艇身先行している。AはXをラフすることを狙って艇速を遅くしている。XはAの風下を通過するためにルームを求めて声を掛け、ベア・アウェイした。そのためBはXを回避するためにベア・アウェイしなければならないとなった。Bは抗議した。どのようなコールをするのが良いか？



### 回答 1

Xにペナルティーを課す。

Aは航路権艇であり、そのためXとBにとっては障害物である。BはXに対して航路権艇であるのでAのどちら側を通過するか選ぶことができる。XはBを避けていなければならないが、もしBがAの風下を通過することを選んだ場合は、BはXに対して自艇とAの間を通過するためのルームを与えなければならない。Xが位置1から2の間でベア・アウェイしたとき、Xは風上艇として避けていなかった。規則11に違反している。

### 質問 2

もしもBがAの風下を通過しようとしていたら回答は同じであるか？

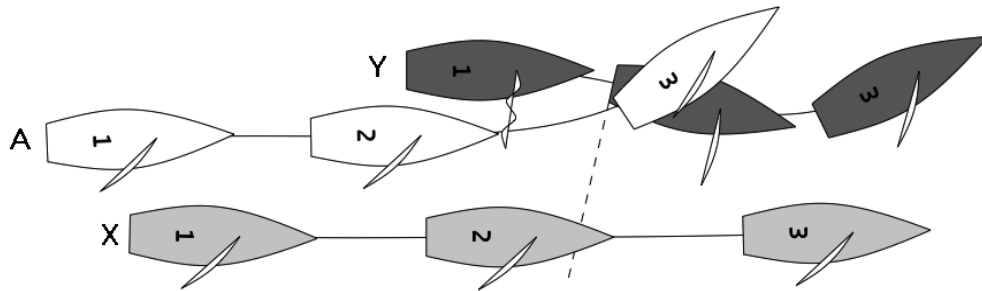
### 回答 2

違う。もし位置1でBはAの風下を通過しようとするコースを帆走しており、Xも同様にAの風下を通過するために、ルームを求めて声を掛けたのであれば、XがAの風下を通過する必要があると定まった時点で、Bは外側艇であり規則19.2(b)により、Xにルームを与えなければならない。もしBがそうしなかったのなら、Bにペナルティーを課す。

もし、Bがルームを与えていないことが明確になったときに、XはBを避けていることができたであろうとアンパイアが判定した場合には、規則11違反でXにもペナルティーを課す。そうでない場合には、規則64.1(c)によりXを免罪する。

### Question 3

A and X are sailing on a broad-reach leg and are approaching Y, who is moving slowly. A's bow is about half of a boat-length behind X's bow and X is steering a course to pass to leeward of Y. At position 1, A hails for room to pass to leeward of Y. At position 2, X is overlapped to leeward of Y and there is no longer room for A to pass between them. A luffs to keep clear of Y and protests. What should the call be?

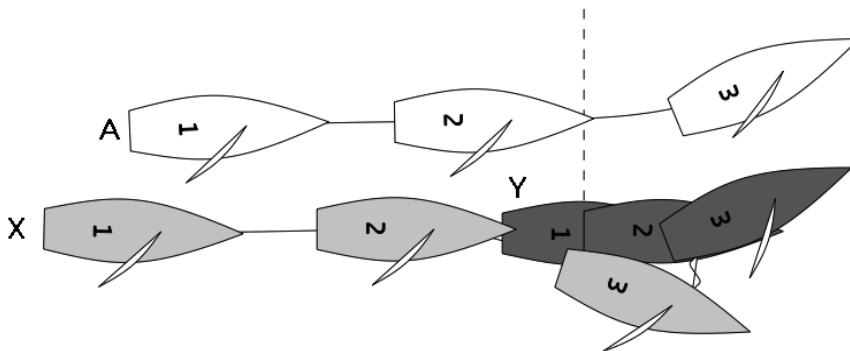


### Answer 3

No penalty. When, after position 1, boats A and X are at the obstruction Y, rule 19 requires the outside boat X to give the inside boat A room between X and Y. However, at position 2, X is no longer required to keep clear of Y and, as a result, Y is no longer an obstruction. Because Y is not an obstruction, rule 19 no longer applies between A and X, and X is therefore no longer required to give A room to pass to leeward of Y. A keeps clear of X and Y as required by rules 11 and 12, respectively.

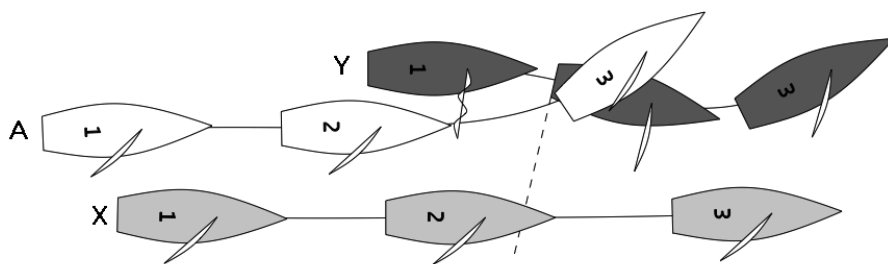
### Question 4

Similar to question 1, except that A's bow is about half of a boat-length ahead of X's bow and X is steering a course directly toward Y's transom. At position 2, A becomes overlapped to windward of Y. Shortly thereafter, X bears away and passes to leeward of Y. A protests. What should the call be?



### 質問 3

A と X はブロード・リーチのレグを帆走しており、ゆっくり動いている Y に接近している。A のバウは X のバウから約半艇身後ろで、X は Y の風下を通過するコースを操船している。位置 1 において A は Y の風下を通るためのルームを求めて声をかけた。位置 2 で X は Y の風下にオーバーラップし、もはや A が両艇の間を通るルームは無い。A は Y を避けているためにラフをして抗議した。どのようなコールをするのがよいか。

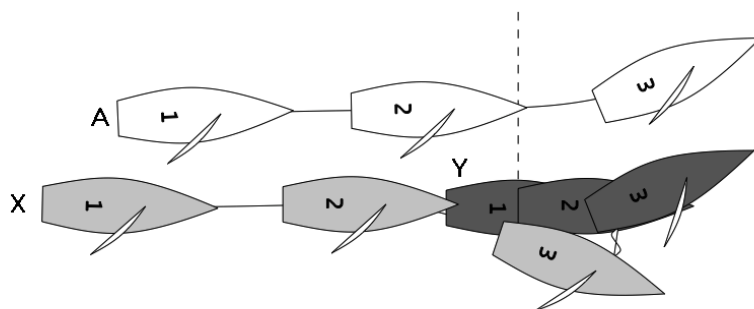


### 回答 3

ペナルティーを課さない。位置 1 の後、A と X が障害物 Y のところに至ったとき、規則 19 は外側艇 X が内側艇 A に X と Y の間を通過するルームを与えることを求めている。しかしながら、位置 2 において X はもはや Y を避けている必要は無くなり、その結果 Y は障害物ではなくなる。Y が障害物ではないので、規則 19 はいまや A と X との間に適用されなくなり、従って X が A に Y の風下を通過するルームを与える必要は無くなる。A は規則 11 および 12 がそれぞれ求めるように X と Y を避けている。

### 質問 4

質問 3 に似ているが、A のバウが X のバウの半艇身前であり、X が Y のトランサムに真っ直ぐ向かって操船しているところが異なる。位置 2 において、A は Y の風上にオーバーラップする。その直後、X はベア・アウェイをして Y の風下を通過する。A が抗議した。どのようなコールをするのがよいか？



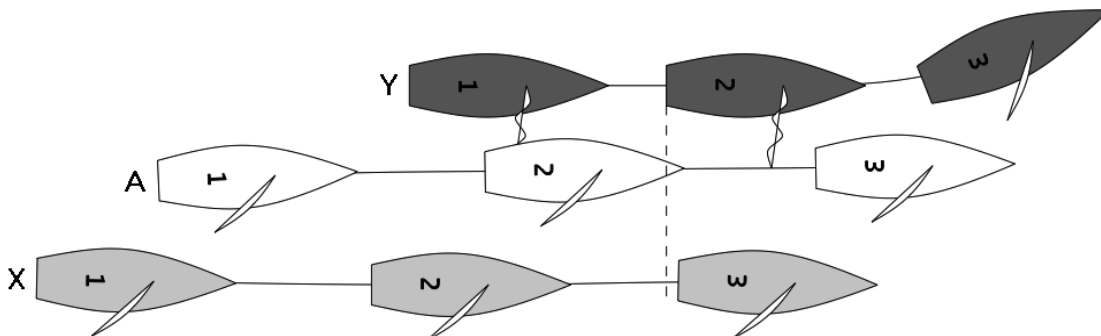
#### Answer 4

No penalty. Rule 19 begins to apply between positions 1 and 2 when A and X are at the obstruction Y. Rule 19.1(a) gives X the right to choose which side to pass the obstruction. At the time rule 19 begins to apply, neither A nor X is outside or inside with respect to Y, and therefore rule 19.2(b) is not applicable.

At position 2, A becomes overlapped to windward of Y. A is now the outside boat, and must give X room between her and the obstruction under rule 19.2(b) if X chooses to do so. However, X chooses to go below Y. When X becomes overlapped to leeward of Y, X becomes an obstruction to A and Y and, accordingly, A must give Y room between her and X. A gives Y room as required by rule 19.2(b) and keeps clear of her as required by rule 11.

#### Question 5

Similar to question 2, except that A and X are steering a course to pass to leeward of Y. At position 2, A becomes overlapped to leeward of Y. Y luffs to keep clear and protests. What should the call be?



#### Answer 5

No penalty. A and X are sailing a proper course and therefore do not break rule 17. At position 1, A keeps clear of X as required by rule 11. At position 2, A becomes overlapped to leeward of Y. X is now an obstruction to A and Y. As the outside boat, Y must give A room between her and X, provided that she is able to do so from the time the overlap began. Y must also keep clear of A under rule 11. Y gives room and keeps clear by luffing.

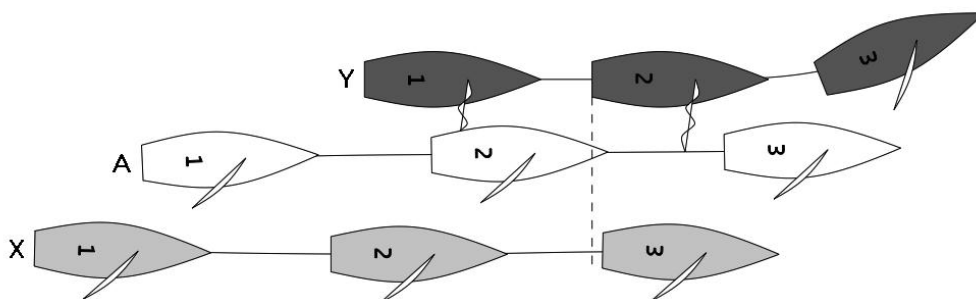
#### 回答 4

ペナルティーを課さない。規則 19 は、位置 1 と 2 の間で A と X が障害物のところに至ったとき、適用し始める。規則 19.1(a) は X が障害物のどちらを通るか選択する権利を与えている。規則 19 が適用し始めた時、A と X の何れも Y に対して外側・内側の関係には無く、したがって規則 19.2(b) は適用できない。

位置 2 において、A は Y の風上にオーバーラップした。A はいまや外側艇であり、もし X が選択したならば、規則 19.2(b) に従って、X に自艇と障害物との間のルームを与えなければならない。しかしながら X は Y の風下へ行くことを選択した。X が Y の風下にオーバーラップした時、X は A と Y にとって障害物となり、それに応じて A は Y に対し自艇と X との間のルームを与えなければならない。A は Y に規則 19.2(b) に従ってルームを与え、かつ規則 11 に従って避けていた。

#### 質問 5

質問 4 に似ているが、A と X が Y の風下を通るように操船しているところが異なる。位置 2 において A は Y の風下にオーバーラップした。Y は避けているためにラフをして抗議した。どのようなコールをするのがよいか？



#### 回答 5

ペナルティーを課さない。A と X はプロパー・コースを帆走しており、よって規則 17 に違反していない。位置 1 において A は規則 11 に従って X を避けている。位置 2 で、A は Y の風下にオーバーラップした。X は今や A と Y にとって障害物である。外側艇として Y は、オーバーラップが始まった時点で可能な場合には、A に自艇と X との間のルームを与えなければならない。A はラフすることによってルームを与え、避けている。